

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

October 4, 2020 / 4 octobre, 2020

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering song

MV 37

Each blade of grass,
eve'ry wing that soars,
the waves that sweep across a distant
shore,
make full the circle of God.
Each laughing child,
ev'ry gentle eye,
a forest lit beneath a moon-bright sky,
make full the circle of God.

Chant de rassemblement

MV 37

Greetings & Welcome

Call to worship

One: What a tremendous day! We gather to celebrate!

With people from around the world,
we join as partners on a journey.

All: We sing thanksgiving! We sing hope!

We are the church, strong and resilient in Christ.

With one voice,
we proclaim God's inclusiveness.

With one voice,
we gather around the world today.

- Laura Turnbull, Penticton, B.C.

traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Gathering Pentecost 2 2020. Used with permission

Accueil & Salutations

Invitation à la prière

Leader : Quel jour formidable : ensemble réunis dans la célébration.

Unis à des gens de partout dans le monde,
nous sommes des partenaires sur un même chemin.

Assemblée : Nous chantons l'action de grâce et l'espérance.

Nous sommes l'Église, forte et résiliente dans le Christ.

D'une même voix, nous proclamons
l'inclusivité divine.

D'une même voix, réunis partout dans le monde en ce jour.

Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Honouring Indigenous people,
we also remember and think of Joyce Echaquan and her family today, a young Atikamekw mother of seven children, who died on Monday in the Joliette Hospital (Quebec), while the nursing staff insulted her instead of listening to her cries for help.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires. Nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu’à nos jours. Ils nous ont accueillis sur cette terre et la partageons avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à notre pays.

Opening prayer

One: We gather before you, O God, in a time of worry, sadness and anxiety, as the authorities declare ever rising numbers of persons infected with the Corona virus. We have to cancel plans to travel and to visit.

We are uncertain how work, school and church life will continue.

May you grant us in this time of worship reassurance in your presence and strength and hope to look ahead.

All: During this time of unknown be our compass, Spirit of God; be our guide and our light; as you are our force.

We will wait for the sun to come up,
that the darkness will clear,
that the sea will be calm,
that our spirits inhale peace.

**We put ourselves in your hands.
We are confident in you.
Thus our praises will rise to you.**

Amen

Prière d'ouverture

Leader : Nous nous rassemblons devant toi, O Dieu, dans ce temps de souci, de tristesse et d'anxiété, quand les autorités déclarent que le nombre de personnes infectées par le virus de la Covid-19 grimpe à nouveau.

Nous devons annuler nos plans de voyage et de visites. Nous sommes inquiets comment le travail, l'école et la vie d'Église continueront.

Accorde-nous pendant ce temps de célébration l'assurance de ta présence et donne-nous force et espoir pour l'avenir.

Assemblée : Pendant ce séjour dans l'inconnu sois notre boussole, Esprit de Dieu; sois notre guide et notre lumière; car c'est toi notre force.

Nous attendons que le soleil se lève,
que se dissipent les ténèbres,
que la mer se calme,
que nos esprits respirent la paix.

**Nous nous remettons entre tes mains.
Nous te faisons confiance.
Ainsi notre louange remontera vers toi.**

Amen

*- adaptée de Nicole Beaudry
pour la partie en français*

Hymn

VU 312

v1) Praise with joy the world's Creator,
God of justice, love and peace,
source and end of human knowledge,
God whose grace shall never cease.
Celebrate the Maker's glory,
power to rescue and release.

v2) Praise to Christ who feeds the hungry,
frees the captive, finds the lost,
heals the sick, upsets religion,
fearless both of fate and cost.
Celebrate Christ's constant presence:
friend and stranger, guest and host.

v3) Praise the Spirit sent among us,
liberating truth from pride,
forging bonds where race or gender,
age or nation dare divide.
Celebrate the Spirit's treasure:
foolishness none dare deride.

v4) Praise the Maker, Christ and Spirit,
one God in community,
calling Christians to embody
oneness and diversity.
This the world shall see reflected:
God is One and One in Three.

Community Life

First Scripture Reading

Psalm 19

We remember Creation Time

Psalm 19: 1-6

The heavens are telling the glory of God;
and the firmament proclaims his
handiwork.
Day to day pours forth speech and night to
night declares knowledge.
There is no speech, nor are there words;
their voice is not heard; yet their voice
goes out through all the earth, and their
words to the end of the world.
In the heavens he has set a tent for the sun,
which comes out like a bridegroom from
his wedding canopy, and like a strong man
runs its course with joy.

Its rising is from the end of the heavens,
and its circuit to the end of them; and
nothing is hid from its heat.

Vie communautaire

Première Lecture Biblique

Psaume 19

Rappel que nous sommes dans la saison de la création

Psaume 19 : 1-6

Le ciel raconte la gloire de Dieu, toutes les
étoiles annoncent ce qu'il a fait.
Chaque jour raconte cela au jour suivant,
chaque nuit le fait connaître à la nuit qui
suit.
Ce n'est pas un discours, il n'y a pas de
paroles, aucun son ne se fait entendre.
Mais leur message parcourt toute la terre,
et il se répand jusqu'au bout du monde.
Là-haut, Dieu a planté une tente pour le
soleil. Le matin, celui-ci est comme un
jeune marié qui sort de sa maison. Il
s'élançe comme un champion heureux de
courir sa route.
Il se lève à un bout du ciel, il termine sa
course à l'autre bout, et rien n'échappe sa
chaleur.

The importance of listening to God's commandments

Psalm 19: 7-10

The law of the Lord is perfect, reviving the soul; the decrees of the Lord are sure, making wise the simple; the precepts of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes; the fear of the Lord is pure, enduring forever; the ordinances of the Lord are true and righteous altogether.

More to be desired are they than gold, even much fine gold; sweeter also than honey, and drippings of the honeycomb.

Prayer of Confession

Psalm 19:11-12

Moreover by them is your servant warned; in keeping them there is great reward. But who can detect their errors? Clear me from hidden faults.

(Moment of silence)

Assurance of Pardon

“This is how God showed his love among us: He sent his one and only Son into the world that we might live through him.” (1 John 4:9)

The God of Jesus Christ welcomes us as we are. God reconciles us with himself / herself and with our brothers and sisters as with ourselves.

God gives us grace, God saves.

L'importance d'écouter les commandements du Seigneur

Psaume 19, 7-10

La loi du Seigneur est parfaite, elle redonne la vie. Les ordres du Seigneur sont clairs, ils donnent la sagesse aux ignorants. Les exigences du Seigneur sont justes, elles rendent le cœur joyeux. Les commandements du Seigneur donnent la lumière, ils permettent de voir clair. Le respect du Seigneur est une chose très belle, elle reste sans cesse valable. Les décisions du Seigneur sont vraies, elles sont toujours justes. Elles sont plus précieuses que l'or, que beaucoup d'or pur, elles sont plus délicieuses que le miel, que le miel le plus doux.

Prière de confession

Psaume 19 : 11-12

Aussi tes décisions m'avertissent, moi, ton serviteur. Si je les garde, j'aurai une belle récompense.

Qui peut connaître ses erreurs? Pardonne-moi les fautes que je ne vois pas!

(Un moment de silence)

Déclaration du pardon

L'amour de Dieu pour nous a été manifesté en ceci :

« Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde afin que nous ayons la vie par lui. » (1 Jn 4 :9)

Le Dieu de Jésus-Christ nous accueille tels que nous sommes.

Il nous réconcilie avec lui, avec nos frères et nos sœurs, et avec nous-mêmes.

Dieu nous fait grâce,
Dieu nous sauve.

Prayer for Illumination

Psalm 19: 14

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to you,
O Lord, my rock and my redeemer.

Second Scripture reading

Exodus 20:1-5a, 7-10, 12-19

Then God spoke all these words: I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; you shall have no other gods before me.

You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. You shall not bow down to them or worship them....

You shall not make wrongful use of the name of the Lord your God, for the Lord will not acquit anyone who misuses his name. Remember the sabbath day, and keep it holy. Six days you shall labor and do all your work. But the seventh day is a sabbath to the Lord your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns....

Honor your father and your mother, so that your days may be long in the land that the Lord your God is giving you. You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal.

You shall not bear false witness against your neighbor. You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbor.

Prière d'illumination

Psaume 19: 14

Qu'elles te fassent plaisir, les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur, Seigneur, mon solide rocher, mon défenseur!

Deuxième lecture de la Bible

Exode 20:1-5a, 7-10, 12-19

Voici les paroles que Dieu adressa à Israël:

« Je suis le Seigneur ton Dieu, c'est moi qui t'ai fait sortir d'Égypte où tu étais esclave. Tu n'adoreras pas d'autres dieux que moi.

Tu ne te fabriqueras aucune idole, aucune représentation de ce qui est dans les cieux, sur la terre ou dans l'eau sous la terre ; tu ne te prosterner pas devant des statues de ce genre, tu ne les adoreras pas....

Tu ne prononceras pas mon nom de manière abusive, car moi, le Seigneur ton Dieu, je tiens pour coupable celui qui agit ainsi. Souviens-toi du jour du sabbat pour me le réserver. Tu as 6 jours pour travailler et faire tout ton ouvrage. Le 7^{ième} jour, c'est le sabbat qui m'est réservé, à moi, le Seigneur ton Dieu ; tu ne feras aucun travail ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni tes serviteurs ou servantes, ni ton bétail, ni l'immigré qui réside chez toi.... Respecte ton père et ta mère, afin de jouir d'une longue vie dans le pays que moi, le Seigneur ton Dieu, je te donne. Tu ne commettras pas de meurtre. Tu ne commettras pas d'adultère. Tu ne commettras pas de vol.

Tu ne prononceras pas de faux témoignage contre ton prochain. Tu ne convoiteras rien de ce qui appartient à ton prochain, ni sa maison, ni sa femme, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne. »

When all the people witnessed the thunder and lightning, the sound of the trumpet, and the mountain smoking, they were afraid and trembled and stood at a distance, and said to Moses, "You speak to us, and we will listen; but do not let God speak to us, or we will die."

Third Bible Reading

John 6:35

Jesus said to them: "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty."

Message : What kind of World Communion can we celebrate?

Hymn

VU 477

v1) I come with joy, a child of God,
forgiven, loved and free,
the life of Jesus to recall
in love laid down for me (2x)

v2) I come with Christians far and near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread (2x)

v3) As Christ breaks bread, and bids us
share,
each proud division ends.
The love that made us, makes us one,
and strangers now are friends (2x)

v4) The Spirit of the Risen Christ,
unseen, but ever near,
is in such friendship better known,
alive among us here (2x)

v5) Together met, together bound
by all that God has done,
we'll go with joy to give the world
the love that makes us one (2x)

Tout le peuple entendit les coups de tonnerre et le son de la trompette, tous virent les éclairs et la montagne fumante ; ils se mirent à trembler de peur et se tinrent à distance. Ils dirent à Moïse : « Parle-nous toi-même, et nous t'écouterons ; mais que Dieu ne nous parle pas directement, sinon nous mourrons ! »

Troisième Lecture Biblique

Jean 6 : 35

Jésus leur répond : « Le pain qui donne la vie, c'est moi. Si quelqu'un vient à moi, il n'aura jamais faim. S'il croit en moi, il n'aura jamais soif. »

Message : Quelle communion mondiale pouvons-nous célébrer?

Cantique

NVU 59

v1) C'est toi, Seigneur, le pain rompu,
livré pour notre vie;
c'est toi, Seigneur, notre unité,
Jésus ressuscité! (2x)

v2) Jésus, nous rappelons ta mort
et ta résurrection,
et dans la foi nous attendons
le jour de ton retour (2x)

v3) Nous partageons un même pain,
dans une même foi,
et nous formons un même corps,
l'Eglise de Jésus (2x)

v4) C'est maintenant le temps de Dieu :
il faut nous préparer;
c'est maintenant le temps de Dieu :
il faut changer nos cœurs.
Il faut changer nos cœurs.

v5) Si nous souffrons en Jésus-Christ,
en lui nous règnerons;
si nous mourons en Jésus-Christ,
en lui nous revivrons. (2x)

Communion

*A Communion Liturgy for the Whole People of God
by Alydia Smith*

God is with us!

We are not alone!

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

Holy Mystery that is Wholly Love,
you are beyond complete knowledge,
above perfect description.
Father, Son, and Holy Spirit;
Source of Life, Living Word, and Bond of
Love,
you are creative and self-giving,
generously moving,
in all the near and distant corners of the
universe,
nothing exists that does not find its source
in you.

- based on A Song of Faith

Even when we turn away from you, you
are with us;
your presence never fails us,
your gifts of hope and new life transform
us.
We praise you for Jesus Christ, eternal as
your love, our bond to one another.
We rejoice with all your people of every
time and place,
to proclaim the glory of your name:

Holy, holy, holy are you.

Holy, holy, blessed are you.

In this meal we remember Jesus, his
promises,
and the price he paid for who he was, what
he said, and what he did.

We also remember all those who are on
our hearts and minds and who you would
like us to share this meal with:

Sainte Cène

Dieu est avec nous!

Nous ne sommes pas seuls!

Élevons nos cœurs.

Nous les élevons vers le Seigneur.

Nous rendons grâces au Seigneur notre
Dieu.

**Il est bon de lui rendre grâces et de le
louer.**

Dieu, sainte et mystérieuse Présence au-
delà de tout ce que nous en comprenons,
au-delà de tout ce que nous pouvons en
dire. Père, Fils et Saint-Esprit;
Source de la vie, Parole vivante et lien
d'amour,
tu es créateur, créatrice et tu te donnes
toimême généreusement en agissant dans
tous les coins de l'univers, proches ou
éloignés.

Rien ne peut exister qui ne trouve sa
source en toi. *- basé sur Notre Foi chante*

Même si nous nous détournons de toi, tu
es avec nous; tu ne nous abandonnes
jamais,
tes dons d'espérance et de nouvelle vie
nous transforment.

Nous te rendons grâce pour Jésus Christ,
éternel comme ton amour, le lien entre
nous tous et toutes.

Nous nous réjouissons avec tout ton
peuple de tous les temps et de partout,
afin de proclamer la gloire de ton nom :
Saint, saint, saint es-tu!

Saint, saint et bénis!

Dans ce repas nous nous souvenons de
Jésus, de ses promesses, et du prix qu'il a
payé pour ce qu'il a été, ce qu'il a dit et ce
qu'il a fait. Nous nous souvenons aussi de
tous ceux et celles que nous portons dans
nos cœurs et avec qui tu aimerais que nous
partagions ce repas :

Prayer of Intercession

(Moment of silence)

May the gift of your grace open the way for us, O God,

- that we may establish right relations in our country as in the world.
- that we may take good care of all people who are sick or distressed.
- that we are able to live in solidarity with all of humanity and all of creation.

We pray this with the One who invited us into worldwide communion.

On the night before Jesus died, he took a loaf of bread, gave thanks, broke it, and said,

“Take and eat; whenever you do this, remember me.”

After supper, Jesus took the cup, and gave it to his friends, saying,

“This is the new covenant, remember me.”

We do remember.

We remember his life of love, his friendship, his teaching, his dying, and his rising to life again.

Holy Mystery, God the Spirit, we call on you to transform these familiar things, as you continually transform the world around us.

So that in the sharing of these simple elements in community, we may taste and see your goodness, so that we might catch a glimpse of what it is to be in communion with you and with one another.

Prière d'intercession

(moment de silence)

Que ta grâce nous précède, O Dieu, pour établir des relations justes, dans notre pays comme autour du monde; afin que nous puissions prendre soin des personnes malades ou en détresse; pour vivre en solidarité notre communion avec toute l'humanité et toute la création.

Nous prions avec celui qui nous invite dans la communion mondiale.

La nuit avant sa mort,

Jésus a pris du pain, a rendu grâce et l'a rompu en disant :

« Prenez et mangez; chaque fois que vous faites ceci, souvenez-vous de moi. »

Après le repas, Jésus a pris la coupe et l'a donné à ses amis en disant :

« Cette coupe est la nouvelle alliance, souvenez-vous de moi. »

Nous nous souvenons.

Nous nous souvenons de sa vie d'amour, d'amitiés, d'enseignement, de sa mort et de sa résurrection.

Mystérieuse Présence, Dieu Esprit, nous te demandons de transformer ses éléments familiers comme tu transformes continuellement le monde qui nous entoure.

Pour qu'en partageant ces simples éléments en communauté, fais-nous goûter et voir ta bonté, afin que nous saisissions ce que veut dire être en communion avec toi et les uns avec les autres.

**Breaking the Bread,
Pouring the Cup**

The body of Christ,
the bread of life.

The lifeblood of Christ,
the cup of blessing.
The gifts of God for the people of God.
Thanks be to God!

Sharing the Meal

Prayer after Communion

**Thank you, O Christ, for this feast of
life.**

**We are fed by your love;
we are strengthened by your life.
We are sent forth into this world to live
into the visions God has laid on our
hearts.**

**We are now commissioned to:
feed as we have been fed,
forgive as we have been forgiven,
love as we have been loved.
Thanks be to God. Amen.**

Offering

Rompres le pain, partager la coupe

Le corps du Christ,
pain de vie.
le sang du Christ,
la coupe du salut.

Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Grâce soit rendue à Dieu!

Communion

Prière après la communion

**Merci, O Christ, pour ce festin de la vie.
Nous sommes nourris par ton amour;
nous sommes fortifiés par ta vie.
Nous sommes envoyés dans ce monde
pour bâtir la vision que Dieu a confiée à
nos cœurs.**

**Nous sommes maintenant chargés de :
nourrir comme nous avons été nourris,
pardonner comme nous avons été
pardonnés, aimer comme nous avons été
aimés.**

Grâce soit rendue à Dieu. Amen.

Offrande

Hymn**VU 625****Cantique****VU 625**

Praise to the Lord, the Almighty

v1) I feel the winds of God today;
today my sail I lift,
though heavy oft with drenching spray
and torn with many a rift;
if hope but light the water's crest,
and Christ my bark will use,
I'll seek the seas at his behest,
and brave another cruise.

v2) It is the wind of God that dries
my vain regretful tears,
until with braver thoughts shall rise
the purer, brighter years;
if cast on shores of selfish ease
or pleasure I should be,
O let me feel your freshening breeze,
and I'll put back to sea.

v3) If ever I forget your love
and how that love was shown,
lift high the blood-red flag above;
it bears your name alone.
Great pilot of my onward way,
you will not let me drift.
I feel the winds of God today;
today my sail I lift.

Sending & Benediction

By grace are we born into this world
of God's making.

By grace are we given one another,
and the good news of Christ.

By grace, then, live out your life
as neighbour, friend, steward of the earth,
apostle of peace (even through zoom!).

Let us share the gift of life,
the gift of peace,
the gift of joy with all we meet.

*- Written by: Robin Wardlaw, Toronto, Ont.
Gathering, PENTECOST 2 2019
Used with permission*

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this
worship service possible by the gifts of
their talents and skills, and time and
money.

Readers: Pam Eby & Marie Hayes
Thank you to Rev. Florence Bukam for her
worship leadership

Zoom hosts: Connect to Plymouth-
Trinity's usual Zoom Internet address and
telephone numbers for today's service.

Envoi & Bénédiction

Par la grâce nous sommes venus en ce
monde
que Dieu a créé.
Par la grâce nous sommes confiés les uns,
les unes aux autres,
de même que la Bonne Nouvelle du Christ.
Par la grâce alors vivons notre existence en
tant que voisins, voisines, amis-es,
responsables des soins de la Terre, apôtres
de la paix.
Ainsi, nous partagerons le don de la vie,
le don de la paix,
et le don de la joie avec tous ceux et celles
que nous rencontrerons.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu
ce culte possible par leurs talents et divers
dons en temps et en argent.

Lectrices : Pam Eby & Marie Hayes
Merci à Rév. Florence Bukam

Et merci à la Rév. Angelika Piché!